

上卷備注

大正藏原題，上卷以鬆本文三郎氏藏敦煌本為底本。注釋中除注明出處的外，其餘皆依於胡老師根據拉卜楞寺版藏文經文的校注。又本版編者參考丁福保《佛學大辭典》、陳義孝《佛學常見辭匯》、明·楊卓《佛學次第統編》及明·一如《三藏法數》另以不同字體增補注解。

〔頁一行1〕方廣：總為大乘經之通名，別稱則十二部經之第十曰方廣經。方者以理之方正而名，廣者以言詞之廣博而名。

〔頁一行3〕如是我聞：如是者，指經中所說之佛語，我聞者阿難自言也，佛經為佛入滅後多聞第一之阿難所編集，故諸經之開卷，皆置此四字。我親自聽到佛這樣說，為佛經五種証信之一。

〔頁一行3〕一時：在某時。諸經之初，皆有「如是我聞一時佛在」等。

〔頁一行3〕王舍大城：繁盛的商業城鎮，亦是恆河以南強盛的古印度摩揭陀國的首都，佛陀在此一帶說法多年。圍王舍城有五山，五山之第一即靈鷲山也，城南的七葉窟更是佛教第一次經典結集之處。

〔一〕「與大比丘八萬人俱。諸菩薩三萬六千人」：原文為「□□□□□俱諸菩薩三萬六千人」。

〔頁一行3〕比丘：出家受具足戒者的通稱，男的叫比丘，女的叫比丘尼。大比丘：比丘之德高年長者。

【二】「於一生中。遠離一切蓋障。具足威德自在」：原文為「一生補□□□□威德自在」。

【頁一行4】一生（補處）中：盡此一生就能補到佛位之意，是最後身菩薩的別號，如現在居於兜率天的彌勒菩薩，即一生補處菩薩。

【頁一行5】蓋：煩惱的別名，因煩惱能覆蓋行者的清淨心，使善心不能開發。障：煩惱的別名，因煩惱能障礙聖道。

【頁一行5】威德：可畏為威，可愛為德。自在：指吾人的心完全脫離了煩惱的繫縛而通達無礙。【頁一行5】如來：佛十號之一，因佛乘真如（真實不虛，如常不變）之道，來成正覺（成佛），來三界垂化。

【三】「於如來前。勸請宣說。方便密意」：原文為「顯說如來方便蜜□」。

【頁一行6】方便：隨方因便，以利導人。密意：佛意深密，非因人之所測知。

【四】「能使佛地。悉皆清淨。如來事業。任運成就」：原文為「□□□□□□作佛事皆悉成就」。

【頁一行6】任運：任法之自然運動，不加工人的造作。

【五】藏文為：以諸佛加被而為建立。

【六】原文為：□□藏。

【頁一行7】法器：具有修證佛法的根器。

【頁一行8】受持：領受憶持。

【頁一行8】大乘：菩薩的法門，以救世利他為宗旨，最高的果位是佛果。大乘從凡夫修到成佛，立五十二個階位，即十信、十住、十行、十迴向、十地、等覺、妙覺。十信是由十住中的第一發心住內，分開另立的，若將其縮入發心住內，則只有四十二位。其中十住、十行、十迴向，稱為三賢，僅算是資糧位，十位稱為十聖，才是修習位。論時間，要經過三大阿僧祇劫的修行。請參見【附表一】。

【七】藏文為：作。

【頁一行8】師子吼：喻佛在大眾中演說佛法，心中毫無怖畏，好像師子作吼。

【頁一行8】法雷：喻佛之說法，能發動無明之識，如震雷之駭動物情也。又眾生法芽，如春雷一動，草木生芽也。又法音之雄猛，如震雷也。

【頁一行8】十方：東、西、南、北、東南、西南、東北、西北、上、下。

【八】藏文為：彼功德位。

【頁一行9】須彌山：妙高山，因此山是由金、銀、琉璃、水晶四寶所成，所以稱妙，諸山不能與之相比，所以稱高。又高有八萬四千由旬，闊有八萬四千由旬，為諸山之王，故得名妙高。此山為一小世界的中心，山形上下皆大，中央獨小，四王天居山腰四面，忉利天在山頂，山根有七重金山，七重香水海環繞之，在金山之外有鹹海，鹹海之外有大鐵圍山，四大部洲即在此鹹海的四方。

【九】原文為：猶大海。為對仗故，依藏文義，持者可隨自己的意樂擇一而誦。以下類似情況同此。

【一〇】藏文為：令心清淨。

【頁二行1】清淨：1·離惡行的過失，斷煩惱的垢染，叫做清淨，這是障盡解脫的離垢清淨。2·指超諸善惡無對待的清淨，這是性淨解脫的自性清淨。

【頁二行1】無礙：沒有障礙。

【頁二行2】解脫：脫離束縛而得自在的意思，亦即涅槃的別名。

【一一】藏文為：安住平等。

【一二】藏文為：念定悉持。

【頁二行2】念定：正念與正定。

【頁二行2】總持：梵語「陀羅尼」的譯義。持善不失，持惡不起之義，以念與定慧為體。菩薩所修之念定慧具此功德也。總一切法和持一切義的意思。

【一三】藏文為：「具足智慧。宣說教法」。

【一四】藏文為：四攝六度。依丁保福《佛學大辭典》（以下簡稱丁氏辭典），四等為慈悲喜捨四無量之義，四攝為布施愛語利行同事。

【頁二行3】六度：六種行之可以從生死苦惱此岸得度到涅槃安樂彼岸的法門，即布施、持戒、忍辱、精進、禪定、般若。布施能度慳貪，持戒能度毀犯，忍辱能度嗔恚，精進能度懈怠，禪定能度散亂，般若能度愚癡。請參見【附表二】。

【頁二行3】法義：法者教法，能詮之教文也，義者所詮之義理也。

【頁二行4】不退輪：不退轉法輪之略云。佛菩薩之說法，謂之法輪，菩薩得此法輪，愈增

愈進，而不退失，故云不退轉，又所說之理有進無退，故云不退轉；又為證不退之法而轉之法輪，故云不退轉；又使眾生得不退轉，故云不退轉法輪。

【一五】藏文為：具足知道有無的智慧，依丁氏辭典，有無為術語指有法和無法。

【頁二行4】法相：諸法顯現於外各別不同的相。

【一六】藏文為：住正知定中。

【頁二行5】三界：欲界、色界、無色界。欲界是有淫食二欲的眾生所住的世界，上自六欲天，中自人畜所居的四大洲，下至無間地獄皆屬之；色界是無淫食二欲但還有色相的眾生所住的世界，四禪十八天皆屬之；無色界是色相俱無但住心識於深妙禪定的眾生所住的世界，四空天屬之。此三界都是凡夫生死往來的境界，所以佛教行者是以跳出三界為目的。

【頁二行5】五眼：肉眼、天眼、慧眼、法眼、佛眼。肉眼是肉身凡夫的眼，遇昏暗，遇阻礙，就不能見；天眼是天人的眼，遠近晝夜，都能得見；慧眼是聲聞的眼，能看破假相，識得真空；法眼是菩薩的眼，能澈了世間和出世間的一切法門；佛眼是如來的眼，有了佛眼便兼有前面的四種眼，能無事不知，無事不見，一切法中，佛眼常照。

【頁二行5】眾生根：眾生之根性也。眾生：又名有情，即一切有情識的動物。集眾緣所生，名為眾生，又歷眾多生死，名為眾生，十法界中，除佛之外，九界有情，皆名眾生。

【一七】藏文為：無量威德。

【一八】藏文為：使。

【頁二行6】禪定：即禪那，華譯為靜慮，即是止觀不二或定慧不二的境界。

【頁二行6】智慧：智與慧。明白一切事相叫做智；瞭解一切事理叫做慧。梵語「若那」，此名為智；梵語「般若」，此名為慧。

【一九】藏文為：而。

【頁二行6】相好(莊)嚴身：謂如來證得微塵數相好莊嚴實報之身，是名相好莊嚴身。相好：極好的相貌。一切菩薩修滿了三大阿僧祇劫之後，就要再修各種的相好，修了一百種福，才能成就一種相好，這是在佛前修的，要種得相好滿足了，才可以成佛。

【二〇】「相好嚴身。眾相第一」：藏文為「端嚴相好。具足最勝。」

【二一】色好：藏文為身色。

【頁二行7】色：指一切有形象和佔有空間的物質。

【頁二行7】法性：諸法的本性。這種諸法的本性，在有情方面，叫做佛性，在無情方面，即叫做法性。法性也就是實相、真如、法界、涅槃的別名。

【頁二行8】趣：趣向的意思，眾生受報，皆由因趣果，故六道又名六趣。

【頁二行8】三昧：又名三摩提，或三摩地，華譯為正定，即離諸邪亂，攝心不散。

【二三】藏文為：依住平等。依丁氏辭典，平等亦指一切眾生平等成佛之法，漢文中無等等指佛道及佛之尊號。

【二三】藏文為：長久生起善根。

【頁二行9】善根：好的根性。久種善根：長久生起好的根性。

【二四】此段藏文為：「得佛自在。具足智慧。十力。四無所畏。十八不共法」。

【頁三行一】十力：指如來所具有的十種力用；一、知覺處非處智力，即能知一切事物的道理和非道理的智力；二、知三世業報智力，即能知一切眾生三世因果業報的智力；三、知諸禪解脫三昧智力，即能知各種禪定及解脫三昧等的智力；四、知諸根勝劣智力，即能知眾生根性的勝劣與得果大小的智力；五、知種種解智力，即能知一切眾生種種知解的智力；六、知種種界智力，即能普知眾生種種境界不同的智力；七、知一切至所道智力，即能知一切眾生成道因果的智力；八、知天眼無礙智力，即能以天眼見眾生生死及善惡業緣而無障礙的智力；九、知宿命無漏智力，即知眾生宿命及知無漏涅槃的智力；十、知永斷習氣智力，於一切妄惑餘氣，永斷不生，能如實知智的智力。

【頁三行一】四無所畏：與四無畏同。無畏是教化他人的心沒有懼怕。佛對眾生說法時有四種的泰然無畏。一、一切智無所畏，佛於大眾中明言我為一切智人而無畏心；二、漏盡無所畏，佛於大眾中明言，我斷盡一切煩惱而無畏心；三、說障道無所畏，佛於大眾中說惑業等諸障法而無畏心；四、說盡苦道無所畏，佛於大眾中說戒定慧等諸盡苦之正道而無畏心。

【頁三行一】十八不共法：佛的十八種功德法，惟佛獨有，不與三乘共有，故云不共，即身無失、口無失、念無失、無異想、無不定心、無不知己捨、欲無減、精進無減、念無減、慧無減、解脫無減、解脫知見無減、一切身業隨智慧行、一切口業隨智慧行、一切意業隨智慧行、智慧知過去世無礙、智慧知未來世無礙、智慧知現在世無礙。

【頁三行1】善趣：六道之中，地獄、餓鬼、畜生、修羅，為四惡趣，而人、天為二善趣。又地獄、餓鬼、畜生為三惡道，修羅、人、天為三善趣。

【頁三行1】門：趣入，能使人趣入涅槃，故指經中法為門。

【二五】「通達善趣門。關閉諸惡道」：藏文為「開善趣門。關閉惡道」。

【頁三行2】五道：為有情往來之所，故曰道。有五處：一地獄道，二餓鬼道，三畜生道，四人道，五天道。與五趣同。

【頁三行2】示現：佛菩薩應眾生的機緣而化現種種的身相。

【二六】藏文為：為。

【頁三行4】應病與藥：譬佛對眾生種種之機，說種種之教，猶之醫應人之病而與藥。

【二七】無量功德：藏文為大功德位。

【二八】藏文有往昔之義。

【頁三行6】佛性：佛者覺悟之義，性者不改之義，佛性即是一切眾生永不變異的覺悟之性。

【二九】藏文為：并知如來恆常安住。

【三〇】「常說眾生等。盡有佛性」：藏文為「於眾生中。皆有佛性。於尋常中。如是說云」。

【頁三行8】摩訶薩：即摩訶薩埵，為大心、或大有情，指有作佛之大心願的眾生，亦即大菩薩。

【三一】以上諸菩薩名後，藏文均有摩訶薩之謂。

【頁四行7】諸天：指三界共有二十八天。在此三界二十八天中，只有欲界的四王天與忉利

天，因依須彌山的地界而居，故稱地居天，夜摩天以上，都是凌空而處，故名空居天。請參見【附表三】

【頁四行7】優婆塞：華譯為清信士、近事男、善宿男等，即在家親近奉事三寶和受持五戒的男居士，為四眾或七眾之一。

五戒：不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不飲酒。不殺生是不殺傷生命；不偷盜是不盜取別人的財物；不邪淫是不作夫婦以外的淫事；不妄語是不說欺誑騙人的話；不飲酒是不吸食含有麻醉人性的酒類及毒品。

【頁四行8】優婆夷：華譯為清淨女、清信女、近善女、近事女等，即親近奉事三寶和受持五戒的女居士，為四眾或七眾之一。

【頁四行8】天龍夜叉：諸天與龍神及夜叉為八部眾中之三者。天者，梵天帝釋等；龍者，難陀跋難陀等。夜叉：華譯捷疾鬼，這種鬼能夠在天空中飛行。

【頁四行8】人非人：1．緊那羅的別名，因緊那羅似人而非人。2．天龍等八部眾之總稱，以彼等非人而詣佛所皆現人體也。

【三二】桓：音環。

【頁四行8】釋提桓因：忉利天（三十三天）之主，簡稱釋帝，或帝釋。

【頁四行9】天人：1．天上的人。2．天道與人道。

【頁四行9】雨寶：（譬喻）妙法之德譬如寶。

【頁四行9】天華：天上之妙華。

【三三】指大梵天。

【頁五行1】梵摩三鉢天：梵天，即色界之初禪天。此天離欲界之淫欲，寂靜清淨，故云梵天。此中有三天：第一梵眾天，第二梵輔天，第三大梵天。

【頁五行1】妙天香：不可思議、無比等的天上之香。

【頁五行2】無量：多大而不可計量。

【頁五行6】圍遶：遶右旋而敬禮，即右遶三匝。

【三四】娑羅：指娑羅樹。

【頁五行7】娑羅：娑羅雙樹。佛入滅處之林。佛在拘尸那拉城阿利羅跋提河邊的娑羅雙樹間入滅。

【三五】藏文為：四月十五日，此處日期的差異可能來自漢藏曆法的不同。

【頁五行7】涅槃：滅度、寂滅、圓寂、大寂定等，是超越時空的真如境界，也是不生不滅的意思。

【頁五行9】如來應正遍知：又謂之如來應供等正覺。佛之三號。

【頁六行1】攝受：又叫做攝取，就是佛以慈悲心去攝取眾生。

【頁六行2】歸依：歸投依靠。

【頁六行3】離：脫離，斷。

【頁六行3】煩惱：貪欲瞋恚愚痴等諸惑，擾亂眾生身心，使之心煩意亂。

【三六】安隱：指心的安樂。

【三七】安樂：指身的安樂。

【頁六行5】疑惑：疑理迷於事，不能決定是非者。

【頁六行5】懺悔：懺是發露過去所作的舊惡，悔是知錯以後不會再作。

【三八】藏文特指道的左右兩邊。

【頁六行7】由旬：印度計里程的數目，每由旬有三十里、四十里、五十里、六十里的四種說法，但說四十里為一由旬者居多。

【頁六行9】阿難：阿難陀之略。譯曰歡喜，慶喜。斛飯王之子，提婆達多之弟，佛之從弟，十大弟子之一。生於佛成道之夜。佛壽五十五，阿難二十五歲時出家，從侍佛二十五年，受持一切佛法，為佛執事弟子，以多聞第一著稱。

【三九】藏文此處僅有如來之謂。

【頁七行6】可意：適意。

【頁七行6】大智：廣大之智慧。通達一切之事理者。舍利弗：舍利華譯為鷲鷲，弗華譯為子，因其母之眼似鷲鷲，故被號為舍利弗，或舍利子，亦稱身子，為佛十大弟子之一，以智慧第一著稱。

【頁七行8】餘念：心於所對之境不一，念餘事也。

【頁八行5】自然：又曰自爾，亦曰法爾，任運天然。言離人為之造作法之自性自然也。

【四〇】維摩：亦名無垢稱，藏文此處為無垢稱。

【頁八行6】聲聞緣覺：聲聞乘和緣覺乘。

聲聞乘：二乘或三乘之一，凡是聞佛音聲和修四諦法門而悟道的人，總稱為聲聞乘。聲聞乘修四諦法，自凡夫至阿羅漢，論時間，速者三生，遲者六十劫，其修行的方便有七（即七方便），得果有四（即四果）。請參見【附表四】。

緣覺乘：二乘或三乘之一，凡依十二因緣之理而起修和悟道者，總稱為緣覺乘。緣覺乘修十二因緣觀，自凡夫至辟支佛，論時間，速者四生，遲者一百劫，其修行重在悟證，悟所到處，便是證所到處，故無明顯的階位可言。

【四一】邪：原文為耶。

【頁八行9】邪命：比丘不以乞食如法自活，作不如法之事而生活。

【四二】座：原文為坐。

【頁九行5】金華：金波羅華的簡稱，即是金色的蓮花。

【頁九行6】琉璃：青色之寶石，七寶之一。

【頁九行6】羅網：連綴寶珠為網。

【四三】此處「與華平等。名為八功德。香水彌滿」：藏文無此數字之義。

【頁九行8】八功德（水）：具有八種好處的水，即一、澄淨，就是水澄清潔淨，沒有污穢。

二、清冷，就是很清淨涼冷，沒有昏濁煩燥。三、甘美，就是水的味道，富有甜味。四、輕軟，就是水的性質，輕浮柔軟。五、潤澤，就是滋潤滑澤，有益身心。六、安和，就是安寧和平，沐浴其中，安穩舒適。七、除患，就是喝了這種水，不但可以止渴，還可以去餓。八、增益，就是喝了水，或者在水中沐浴，可以增長人們的善根。

上述之八功德水，充滿於極樂世界的七寶池和須彌山與七金山之間的內海中。

【四四】原文此處有「波頭華」三字，藏文此處無此數字之義，大正藏亦校作刪。

【頁九行9】拘物摩頭：地喜花、赤蓮花、白蓮花、青蓮花、黃色花等。睡蓮。

【頁九行9】波頭華：紅蓮華。

【頁九行9】分陀利華：正開之白蓮華。

【頁一〇行2】法眼淨：分明見真諦謂之法眼淨。通於大小乘言之。小乘為於初果見四真諦之理，大乘為於初地得無生法忍。

【頁一〇行3】無生法忍：簡稱無生忍，即把心安住在不生不滅的道理上。忍：忍就是把心安住在道理上而不再動搖的意思。

【頁一〇行4】師子座：師子就是獅子，佛是人中師子，所以佛所坐的地方，或床或地，都叫做師子座。

【頁一〇行7】佛土：指一佛所住的國土，或一佛所教化的領土，有淨土、穢土、報土和法性土等的分別。

【四五】一闡提：依丁氏辭典，闡提為之略稱，不成佛之義也。此有兩種，一斷善闡提，起大邪見而斷善根者；二大悲闡提，菩薩有大悲心欲度盡一切眾生而成佛，眾生無盡，故已畢竟無成佛之期者。此處含義為前者。

【頁一〇行9】方等經：大乘經的總稱。

【頁一一行1】一等：一樣平等。

【頁二行5】大涅槃：成佛。

【頁二行6】大菩薩：菩薩有大小。初心之菩薩為小。深行之菩薩為大。菩薩：梵語菩提薩埵的簡稱，華譯為覺有情，就是覺悟的有情的意思，也就是上求佛道和下化眾生的大聖人。

【頁二行7】善男子：佛稱在家出家之男女曰善男子善女人。善者，美其信佛聞法也。

【頁二行7】娑婆：娑婆世界的簡稱，娑婆華譯為堪忍，因此世界的眾生堪能忍受十惡三毒及諸煩惱而不肯出離，故名堪忍世界，或簡稱忍土。

【頁二行8】妙法：第一最勝、不可思議之法。

【頁二行8】度：1·與渡同義，如舟子渡人過海的意思。2·出或離的意思，出是出離世俗，離是脫離生死。

【頁二行2】一乘：唯一能令人成佛的教法。乘是車乘，以喻佛的教法，教法能乘載人至涅槃的彼岸，所以叫做乘。

【頁二行2】三乘：1·聲聞乘、緣覺乘、菩薩乘。聲聞乘又名小乘，其行人速則三生，遲則六十劫間，修空法，終於聞如來聲教，悟四諦之理，斷見思惑，可証阿羅漢果；緣覺乘又名中乘，其行人速則四生，遲則百劫間，破無明，終於悟十二因緣之理，可証辟支佛果；菩薩乘又名大乘，其行人於無數劫間，修六度行，更於百劫間，值三十二相福因，可證無上佛果。2·小乘、中乘、大乘。小乘即聲聞乘，中乘即緣覺乘，大乘即菩薩乘。

【頁二行2】度脫：超度解脫生死之苦沙門。

【頁二行3】三有：三界的生死有因有果，所以叫做三有。三有者，謂欲界、色界、無色界六道眾生，各隨所作善惡之業，即感善惡之報。因果不亡，故名為有。

【四六】藏文此處有「語句亦善」。

【頁二行4】具足：具備滿足。

【頁二行5】劫：梵語劫簸的簡稱，譯為時分或大時，即通常年月日所不能計算的極長時間。

【頁二行9】作禮：敬禮。

【頁三行9】無礙智：自在無礙的智慧，即佛的智慧。

【四七】藏文此處有諸善男子，原文無。

【頁四行1】諦聽：聞他人讀誦解說一切經法，深生愛樂，而專心審聽。

【四八】原文此處有諸善男子，藏文無。

【四九】原文為：理無二極。此處採用現慣用譯法。邊，指斷常二邊。

【五〇】此句藏文義為在智慧的觀察下最終是一體。

【頁四行8】佛乘：又名一乘，即唯一能令人成佛的教法。

【頁五行2】阿羅漢果：悟位謂之果。以是為對於修行之因之結果。阿羅漢為小乘之極果。

【頁五行3】阿耨多羅三藐三菩提：佛智名，華譯為無上正等正覺，即是真正平等覺知一切真理的無上智慧。

【五一】邑：音義，都市縣；塚：音腫，墳墓。

【頁一五行8】僧坊：又作僧房。僧尼所住之坊舍。

【五二】原文為：若誦經一句。藏文特指本經，為顯此經殊勝，故依藏文，持者可依自己的意樂，擇一而誦。

【頁一六行7】佛身：佛的身體，有法身、報身、化身等的分別。

【頁一七行2】鬼神：1．鬼是六道眾生之一，神是天龍八部的通稱。2．有威的叫做鬼，有能的叫做神。

【頁一七行2】大梵天王：又名大梵王，或梵王，因大梵王是初禪天之王，故名大梵天王。

【頁一七行2】三十三天：梵語，忉利天，譯作三十三天。為欲界之第二天在須彌山頂上。中央為帝釋天，四方各有八天，故合成三十三天。

【頁一七行2】護世四天王：又名護世者，四天王是持國、增長、廣目、多聞，因此四天王是守護世界的善神，所以叫做護世四天王。

【頁一七行3】金剛密跡：又曰密跡金剛，密跡力士，金剛力士，金剛手，執金剛等。總為執金剛杵現大威勢擁護佛法之天神之通稱。

【頁一七行3】散脂大將：鬼子母有三男，長名唯奢文，次名散脂大將，次小名摩尼跋陀，能於十方世界，覆護一切眾生，為除衰惱等患。

【頁一七行3】阿修羅：六道之一，華譯為非天，因其有天之福而無天之德，似天而非天。又譯作無端，因其容貌很醜陋。

【五三】原文為：九。

【頁一七行5】迦樓羅：金翅鳥，牠取龍為食，為八部眾之一。翅翮金色，故名金翅鳥。

【頁一七行5】大辯天：天名，又名大辯才天、大辯功德天、辯才天、大辯才功德天、辯天，作辨財者非。又名美音天、妙音天、妙天音樂等。或為男天，或為女天，但以為女天者多。謂得大智慧功德，成就大辯才也。

【五四】禮：原文為體。

【頁一七行9】護持：保護支持。

【頁一八行2】白衣：在家人。

【五五】空處：指寺廟。

【五六】抃：音變。

【頁一八行3】抃：拍手，鼓掌。有歡欣之意。

【五七】穉：原文為羅。藏文為遭遇之義。故校為穉，音利。手抄本亦校如此。

【五八】掃：原文為持。

【頁一九行8】繒蓋：以絹布所作之大蓋。幡：旛之省寫。一種窄長垂直掛著的旗子。為表佛世尊威德，所作之莊嚴具，猶如大將之旌旗也。又為祈福立之。

【頁一九行8】莊嚴：1．裝飾的意思。2．莊美威嚴。

【頁一九行8】妙香：殊妙之香。

【頁一九行8】栴檀：香木名。又按本草謂檀香有白檀黃檀紫檀之別，故古今注稱紫檀為旃

檀，此紫檀乃檀香之別種，非今通用之紫檀木。

【頁一九行9】塗香：把香水一類的東西塗在身上。

【頁二〇行1】正心：正直之心。

【頁二〇行1】憶：心懸一處而不忘。

【頁二〇行1】正念：正確的念頭，亦即時常憶念正道，不使思想行為有錯誤，是八正道之一。八正道：又名八聖道，即八條聖者的道法。一、正見，即正確的知見。二、正思惟，即正確的思考。三、正語，即正當的言語。四、正業，即正當的行為。五、正命，即正當的職業。六、正精進，即正當的努力。七、正念，八、正定，即正確的禪定。修此八正道，可證得阿羅漢果。

【頁二〇行2】正觀：觀與經合，則稱正見，即正觀也。正確的見解，亦即離諸邪痴顛倒的如實知見，是八正道之一。即正確的觀念。

【頁二〇行2】正思惟：正確的思考，亦即思考四諦的道理，以引發正當的欲念，明瞭世出世間的因果，斷集證滅，離苦得樂，是八正道之一。

【頁二〇行2】教化：教訓勸化。

【頁二〇行3】六時：晝三時與夜三時，合稱為六時。晝三時は晨朝中日沒；夜三時は初夜中夜後夜。

【頁二〇行3】十二部經：一切經教的內容分為十二類，叫做十二部經，也叫做十二分教。

【頁二二行2】法輪：1. 喻佛所說之法，能夠輾碎眾生的一切煩惱，好像巨輪能夠輾碎一

切的巖石和沙礫一樣。2·佛所說之法，輾轉傳人，好像車輪的旋轉，無遠弗屆。
【頁二行2】道場：1·群眾學道的場所。2·佛寺。3·成道的地方。4·供養佛的地方。

【五九】忉：音刀。

【六〇】「見了佛性。以是因緣」：原文為「見了佛以。是性因緣」，疑排版之誤。

【頁二四行3】迷惑：謬於事理為迷，不明事理為惑。

【頁二四行6】滄：水滴。

【頁二四行8】塵數：數之多者譬如塵。

【頁二四行8】虛空：虛與空。虛與空都是無的別名。虛無形質，空無障礙，故名虛空。

【頁二四行8】世界：又名世間，即有情眾生所住的國土。佛經以過去現在未來為世，東西南北上下為界，由此可見有情眾生所居住的國土，不但有東西南北上下的分界，而且是有生滅的，不是永恆存在的東西。

【頁二五行2】盡形(壽)：盡我們這一世的身形和壽命。

【頁二五行2】稱名：稱念佛的名號。諸佛諸菩薩之名，雖盡可稱，而通常多稱阿彌陀佛之名。

【頁二五行4】往生：離開娑婆世界往彌陀如來之極樂淨土，謂之往，化生於彼土蓮華中，謂之生。往生之言雖通於諸受生，而諸教所勸之行，偏在極樂，故常以為對於極樂之別名。

【頁二五行5】賢劫：過去的大劫叫莊嚴劫，未來的大劫叫星宿劫，賢劫即現在的大劫，因在此賢劫中，有一千尊佛出世，故稱為賢劫，又名善劫。

【頁二六行1】攝持：信受奉行。一切法：一切道理或一切事物。

攝持一切法：佛證究竟法身，平等如如，等同虛空。畢竟空中建立一切法，所以說攝持一切法。

【頁二六行1】過稱量：言佛功德智慧難可稱量也。

【六一】原文自此以上至敬禮寶王佛，敬禮前均有當字，藏文無，為格式規整故，依藏本刪去。

【頁二六行1】無譬類：言佛功德智慧，一切言說譬喻所不能及也。類是比擬的意思，言佛功德智慧，無法比擬。

【頁二六行2】難思議：佛功德智慧，量盡虛空，不可思議。

【頁二六行3】三界尊：佛的德號，因佛是三界中的眾生所共同尊重的聖人。

【頁二六行4】大導師：佛菩薩之德號。以其能導眾生使超生死之險難。

【頁二六行4】結縛：煩惱的別名，因煩惱能繫縛吾人的心身使不得解脫出離生死。

【頁二六行4】彼岸：此岸指生滅，彼岸指不生不滅的涅槃。

【頁二六行6】如空：如者平等之義，平等真空謂之如空。

【頁二六行6】法王：佛於法自在。稱曰法王。

【頁二六行7】四魔：煩惱魔、五陰魔、死魔、天魔。

【頁二六行7】慈父：慈父即長者。以譬如來之大悲大福。

【六二】原文為：合十指抓掌。

【頁二七行 2】三世：過去世、現在世、未來世。凡已生已滅之法叫做過去世，已生未滅之法叫做現在世，未生未起之法叫做未來世。

【頁二七行 2】五無間：五無間業的簡稱，又名五逆罪，即殺父、殺母、殺阿羅漢、出佛身血、破和合之僧，誰要是犯了其中的一項，死後即墮入無間地獄，故名五無間業。

【頁二七行 3】解脫相：三相之一。相：表現於外而能想像於心的各種事物的相狀。三相：解脫相、離相、滅相。解脫相是無生死的相；離相是無涅槃的相；滅相是無生死涅槃的無相，連無相亦無，即是非有非無之中道妙理。

【頁二七行 4】燋：用來引火的火把。

【頁二七行 4】真實：法離迷情，絕虛妄。

【頁二八行 1】四重禁：又名四重罪、四棄、四波羅夷罪等，即犯淫戒、犯盜戒、犯殺人戒、犯大妄語戒。

【頁二八行 1】無間(業)：受苦沒有間斷的五種大惡業。

【六三】敬禮：原文為敬信，為與後文格式一致，故依藏文。

【六四】燃：原文為然。

【六五】通：藏文為無礙之義。

【六六】此處漢文為南無分身諸佛，藏文為南無無量化身佛，義為此佛名為無量化身。由于本經譯出的年代久遠，可能所依的梵文版本不盡相同以及在輾轉流通和整理中產生的訛誤等，在佛

教術語用法方面與現在有一些差異，另外行文格式也不太嚴格，雖與藏文內容非常吻合，但在佛菩薩名號處略有差異。特遵師囑，為不失加持故，凡漢、藏本中佛名有差異者，漢文佛名不減，藏文佛名於後補充，并列刊出；漢、藏佛名位置不同者，按藏文原序列出；漢、藏佛名意義相當者，藏義佛名于後注出；少數漢、藏文佛名含義相當而漢文文字與當今習慣用法差異較大者，為便于當今持誦者念誦時緣想，特依藏文佛名修正，原佛名于後注出，供念誦者參考選擇。以下類似情況同此處理，不再說明。

〔六七〕宿：藏文為星宿之義。

〔六八〕宿：同上。

〔六九〕上：藏文為無上之義。

〔七〇〕藏文此處有此佛名而漢文無。

〔七一〕在藏文中此佛名位置見後。

〔七二〕在藏文中此佛名位置見後。

〔七三〕藏文此處有此佛名而漢文無。

〔七四〕藏文此處無此佛名而漢文有。

〔七五〕宿：藏文指宿命通。

〔七六〕藏文此處有此佛名，漢文位置見前。

〔七七〕藏文此處有此佛名，漢文位置見前。

〔七八〕漢文此處為南無人王佛，藏文為南無金剛王佛，并列刊出。

- 【七九】漢文此處為南無師子依王佛，藏文為南無師子威光王佛，并列刊出。
- 【八〇】此佛名在藏文中位置見後。
- 【八一】藏文此處有此佛名，漢文位置見前。
- 【八二】藏文為南無寶積歡喜藏佛。
- 【八三】藏文此處有此佛名，漢文見後。
- 【八四】藏文此處無此佛名。
- 【八五】在藏文中此佛名位置見前。
- 【八六】牢強：藏文為堅固之義。
- 【八七】大強：藏文為堅固之義。
- 【八八】藏文中光指智光。
- 【八九】漢文此處為南無常光幢佛，藏文為南無常光幡佛，并列刊出。
- 【九〇】燈：原文為登。
- 【九一】燈：原文為登。
- 【九二】優鉢羅華：夜間開放的蓮花。
- 【九三】閃：音杵。
- 【九四】藏文為中才指智。
- 【九五】漢文此處為南無大通光佛，藏文為南無大解脫光佛，并列刊出。
- 【頁三六行3】那由他：數目字，相等於今天的億數。

【頁三六行3】恒河沙：譬喻，略稱恒沙。恒河沙之數，譬物之多。

【九六】祇：音其。

【頁三六行3】阿僧祇：多到沒有數目可以計算的意思。

【頁三六行6】本心：自己本來的心性。

【頁三六行7】十惡：又名十不善，即殺生、偷盜、邪淫、妄語、惡口、兩舌、貪欲、瞋恚、愚痴。

【九七】原文為：具足大乘口，屬大正藏排版漏字，依藏文補上。

【頁三六行8】大乘戒：又名菩薩戒，即菩薩僧所受持的戒。

【九八】清淨：原文為淨清，依藏文改正。

【頁三七行2】重罪：四重罪。

【九九】無間：原文為間無，依藏文改正。

【頁三七行3】如法：契合於法理的意思。

【一〇〇】戒：原文為式，依藏文改正。

【一〇一】漢文此處為南無十億王明諸佛。

【一〇二】漢文此處為南無日轉光明王佛。

【一〇三】燈：原文為登。

【一〇四】嚴：藏文為莊嚴之義，以下佛菩薩名號中嚴義同此，不再一一列出。

【一〇五】漢文此處為南無難勝師子響佛。

【一〇六】依丁氏辭典，樓至佛，又謂盧至、樓由、盧遮等，譯曰愛樂、啼哭之義，賢劫千佛之最後佛也，今之執金剛神或名密跡金剛是也。

【一〇七】漢文此處漢文請佛名「南無維衛佛。南無式王佛。南無隨葉悔。南無拘樓秦佛。南無拘那含牟尼佛」，藏文為「南無威光佛。南無尊勝佛。南無救一切佛。南無除邪性佛。南無金力佛」。依丁氏辭典，維衛佛，又謂毘婆沙、弗沙等名，七佛之首，譯曰勝觀種種觀種種見；隨葉佛，又謂毘舍浮等名，一切勝之義；拘樓秦佛，又謂拘留秦、拘留孫、迦羅鳩村大等名，七佛之四，譯曰所應斷已斷、滅累、成就美妙等；拘那含牟尼佛，又謂迦那伽牟尼等名，譯曰金寂、金仙人，賢劫第二佛，七佛之五。式王佛，未見注釋。

【一〇八】迦葉佛，藏文義為飲光佛。迦葉：音加設。

【一〇九】祈法藏佛，藏文為大法藏佛。祈：音其，有大之義。

【一一〇】鼓：鼓之異體。

【一一一】漢文此處為南無善見自在王佛，藏文為南無勇行定力王佛，并列刊出。

【一一二】聲：原文為散。

【一一三】漢文此處為南無相覺自在佛，藏文為南無寶相王佛，并列刊出。

【一一四】漢文此處諸佛名為「南無尸棄佛。南無毘舍浮佛。南無迦羅鳩村大佛。南無迦那含牟尼佛」，藏文為「南無具尊勝佛。南無救一切佛。南無除邪性佛。南無金能佛。」依丁氏辭典，尸棄佛，尸棄又謂式，勝及最上義亦有持鬚和火等義。毘舍浮佛、迦羅鳩村大佛，見前注。迦那含牟尼佛，未見注釋。

【一一五】同【一〇八】。

【一一六】漢文此處為南無常滅佛，藏文為南無常寂佛，并列刊出。寂：寂靜之義。

【一一七】藏文此處無此佛名。

【一一八】藏文此處為百億化身釋迦牟尼佛。

【一一九】三惡道：原文為四惡道。

【頁四二行6】清淨土：依淨業所感得的清淨國土。

【頁四二行7】第一義：至高無上的真理。

【一二〇】常：藏文為恒常安住。

【頁四二行8】陀羅尼門：梵語陀羅尼，華言總持，以其持善不散，持惡不生。蓋菩薩以總持之法，隨順一切眾生言音，開導正信，令其滅諸惡心，而行一切善法，是為菩薩陀

羅尼門。

【頁四二行9】無上：無有過於此者。

【頁四二行9】菩提道心：求取正覺成佛的心。

【一二一】藏文此處有南無華足佛。足即圓滿之義。原文見後。

【一二二】此佛名在藏文中位置見前。

【一二三】原文為南無自在通王佛，目：疑為自。

【一二四】原文此處為南無自在通王佛，藏文為南無神變自在王佛，并列刊出。

【一二五】藏文為南無上土佛。弗沙佛，見前注。

【一二六】燈：原文為登。

【一二七】藏文為南無四萬八千不動定光佛。

【一二八】藏文為南無破一切障礙佛。

【一二九】四十：原文為十四。

【頁四五行4】三障：煩惱障、業障、報障。煩惱障，如貪欲瞋恚愚痴等之惑是；業障，如五逆十惡等之業是；報障，如地獄餓鬼畜生等之苦報是。眾生因有此三障，所以不能開悟佛道。

【頁四六行1】邪見：1·五見使中，撥無因果之見叫做邪見。2·凡是不合法的外道之見都可叫做邪見。

【頁四六行2】邊地：邊隅之地。在西方極樂世界的邊隅，有地名懈慢界，又名胎宮，往生到那裡的人，五百歲間不得見聞三寶。

【頁四六行5】不退地：不退失其地位的意思。

【頁四六行8】大陀羅尼：佛陀之咒語，云為陀羅尼。其中咒語多者，云為大。又美其功德。云為大。

【一三〇】十二部經名釋：依丁氏辭典，據智度論三十三之說：一修多羅，此云契經，經典中直說法義之長行文也。契經者，尤言契於理契於機之經典。二祇夜，譯作應頌，又作重頌，應於前長行之文重宣其義者即頌也。凡定字句之文體，謂為頌。三伽陀，譯作諷頌又作孤起頌。不依長行，直作偈頌之句者。如法句經是也。四尼陀那，此譯因緣。經中說見佛聞法因緣及佛說法教化因緣之處。如諸

經之序品即因緣經也。五伊帝目多，此譯本事。佛說弟子過去因緣之經文。如法華經中藥王菩薩本品是也。六闍多伽，此譯本生。佛說自身過去世因緣之經文也。七阿浮達摩，新云阿昆達磨，此譯未曾有。記佛現種種神力不思議事之經文也。八阿波陀那，此譯譬喻。經中譬喻之處也。九優婆提捨，此譯論義。以法理論義問答之經文也。十優陀那，此譯自說。無問者佛自說之經文。如阿彌陀經是也。十一毗佛略，此譯方廣，說方正廣大之真理之經文也。十二和伽羅，此譯授記。於菩薩授成佛之記之經文也。此十二部中，修多羅與祇夜及伽陀三者，為經文之體裁。餘九都從其經文所載之別事而立名。【一三一】原文為：伊帝目多伽，黃懺華的《佛學概論》中，音譯為伊帝目多伽，與本經譯音類似，故而採用此種譯音。

【頁四七行2】大藏：大藏經之略稱。將佛教的經、律、論三藏，及歷代後賢著作，彙集成為完整的典籍，名之為大藏經，或一切經，簡稱藏經。

【頁四七行2】諸波羅蜜：布施持戒等之六波羅蜜十波羅蜜。又作波羅蜜多。譯言究竟，到彼岸，度無極，又單譯曰度。以名菩薩之大行者，菩薩之大行，能究竟一切自行化他之事，故名事究竟，乘此大行能由生死之此岸到涅槃之彼岸，故名到彼岸。因此大行能度諸法之廣遠，故名度無極。

【頁四七行4】宿命智：知宿命之智也。宿命：宿世的生命。佛說世人在過去世都有生命，或為天，或為人，或為餓鬼與畜生，輾轉輪迴，能知宿命者，謂之宿命通。

【頁四七行5】金剛三昧：又名金剛定。即菩薩於最後位時，斷除最後一切最細微之煩惱而得的禪定。

- 【一三二】原文為南無得大勢菩薩，依丁氏辭典，得大勢菩薩即大勢至菩薩。
- 【一三三】藏文此處無此菩薩名。
- 【一三四】藏文此處有南無勇精進菩薩。
- 【一三五】藏文此處無此菩薩名。
- 【一三六】宿：藏文為昔之義。
- 【一三七】原文此處為南無無盡意菩薩，藏文此處為南無無盡慧菩薩，并列刊出。
- 【一三八】原文此處為南無光英菩薩，藏文為南無光明菩薩，并列刊出。
- 【一三九】原文此處為南無慧上菩薩，藏文此處為南無慧光明菩薩，并列刊出。
- 【一四〇】原文此處為南無寶英菩薩，藏文為南無寶明菩薩，并列刊出。
- 【一四一】制行：戒律之義。
- 【一四二】辯：藏文為智慧辯才之義。
- 【一四三】原文此處為南無常慘菩薩，藏文為南無常慈菩薩，并列刊出。
- 【一四四】原文此處為南無照明菩薩，藏文為南無上功德菩薩，并列刊出。
- 【一四五】藏文此處無此菩薩名。薩陀波論菩薩，依丁氏辭典，即常啼菩薩。
- 【一四六】瞬：音瞬，眨眼之義。
- 【一四七】原文此處為南無善眼菩薩，藏文為南無善根菩薩，并列刊出。
- 【一四八】同【一二五】。
- 【一四九】原文此處為南無樂實菩薩，藏文為南無樂諦菩薩，并列刊出。諦，諦實之義。

- 【一五〇】藏文為南無得王位菩薩。
- 【一五一】原文此處為南無奢提菩薩，藏文為南無無畏菩薩，并列刊出。
- 【一五二】睽：音閃，眨眼之義。
- 【一五三】原文此處為南無衣王自在菩薩，依藏文將衣改為醫。
- 【一五四】原文此處為南無持一切菩薩，藏文為南無救一切菩薩，并列刊出。
- 【一五五】藏文此處無此菩薩名。
- 【一五六】藏文此處無此菩薩名。
- 【一五七】原文為南無拘樓菩薩，依此處藏文為南無除邪見菩薩之義，拘樓應為拘樓秦。
- 【一五八】釋摩男：釋迦族之義。
- 【一五九】南無登王菩薩：藏文此處無此菩薩名。
- 【一六〇】藏文為南無寶熾燃菩薩。登：依藏文之義，同燈。
- 【一六一】原文此處為南無寶造菩薩，藏文為南無寶作菩薩，并列刊出。作，造作之義。
- 【一六二】原文此處為南無原嶮菩薩，藏文為南無清淨菩薩，并列刊出。嶮：音演，高峻之義。
- 【一六三】原文此處為南無照味菩薩，藏文為南無智慧菩薩，并列刊出。
- 【一六四】濡：音軟，柔軟之義。
- 【一六五】原文此處為南無須那菩薩，藏文為南無布施菩薩，并列刊出。布施，梵音為檀那。
- 〔頁六二行一〕身根：五根之一。五根：指眼等之五根，眼根能生眼識，耳根能生耳識，鼻根能生鼻識，舌根能生舌識，身根能生身識。

【頁六二行 2】禁戒：禁非戒惡。佛所制的禁戒有五戒八戒沙彌戒和具足戒等的分別。

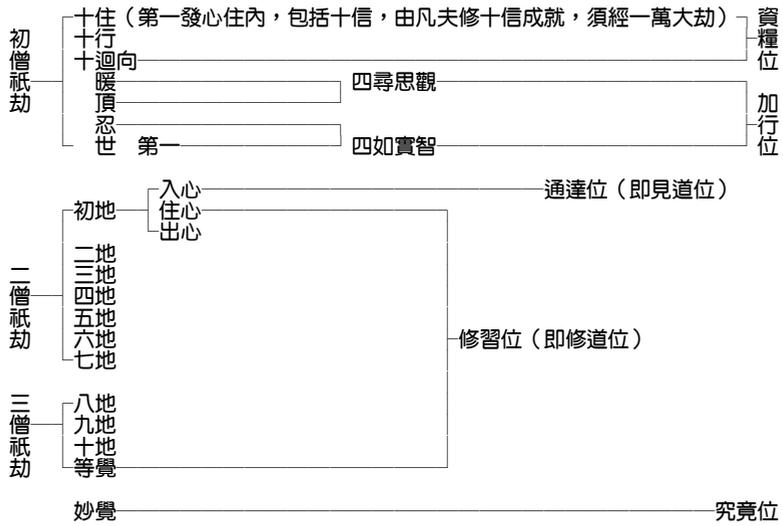
【頁六二行 2】威儀：行住坐臥應有的威德和儀則。

【頁六二行 4】阿那含果：小乘四果中之第三果，得阿那含果報之位名。

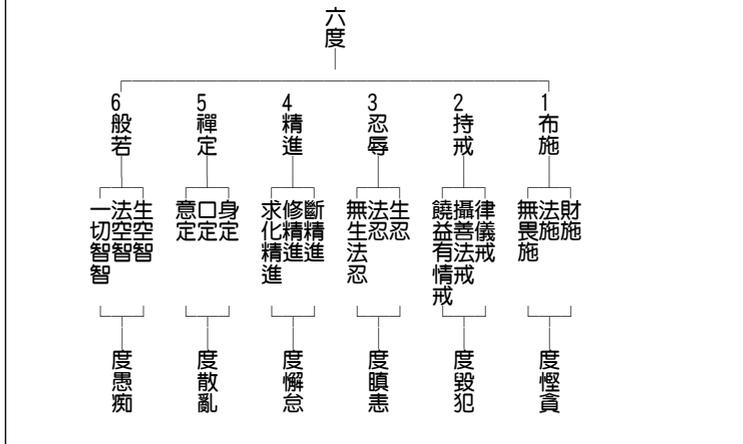
四果：聲聞乘的四種果位：即須陀洹果（華譯為入流，意即初入聖人之流。）、斯陀舍果（華譯為一來，意即修到此果位者，死後生到天上去做一世天人，再生到我們此世界一次，便不再來欲界受生死了。）、阿那含果（華譯為無還，意即修到此果位者，不再生於欲界）、阿羅漢果（華譯為無生，意即修到此果位者，解脫生死，不受後有，為聲聞乘的最高果位）。

【頁六二行 7】佛道：佛所證悟的道法，即無上菩提。

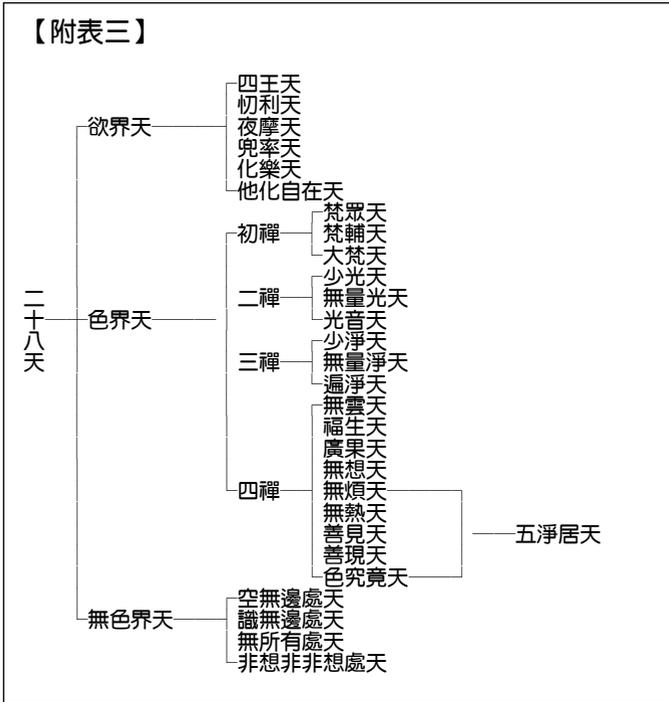
【附表一】



【附表二】



【附表三】



【附表四】

